

# HEBREEUWS 2

## LEERPLAN

Versie leerplan: 01-09-2015

Versie module: TH02/C/1

Vakgroep: Talen

Studiepunten: 8 EC | 224 studie-uren

## Inhoud

Dit vak bouwt voort op de kennis die is opgedaan tijdens 'Inleiding Hebreeuws'. In Hebreeuws 2 vervolgt de student de bestudering van het Hebreeuwse werkwoord. Aan de orde komen de vervoeging van het sterke en zwakke werkwoord in de verschillende stamformaties. De student neemt kennis van de betekenis van tijden, wijzen en stamformaties en de beginselen van de syntaxis van het werkwoord. Tevens komen nog enkele elementen van de vormleer aan de orde, waaronder het telwoord. Reeds tijdens de grammaticastudie wordt er een aanvang gemaakt met het vertalen van een aantal narratieve teksten uit het Oude Testament op basis van de *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. In totaal worden vijf hoofdstukken gelezen en vertaald vanuit het Hebreeuws, namelijk Genesis 12, Ruth 1, 2 Samuël 6 en 2 Koningen 1-2. In aansluiting op het vertalen wordt tevens uitleg gegeven over het tekstkritisch apparaat van de *Biblia Hebraica Stuttgartensia*.

## Leerdoelen

### Kennisverwerving

Na afronding van dit vak heeft de student een gevorderde basiskennis van de grammatica van het Bijbels Hebreeuws. De student kent de Nederlandse vertaling van alle woorden die tien keer of meer in het Oude Testament voorkomen. De student weet welke hulpmiddelen hij kan gebruiken bij het analyseren en vertalen van een Hebreeuwse tekst.

### Inzicht

Na afronding van dit vak heeft de student meer inzicht gekregen in de Hebreeuwse taal en de dilemma's die zich voordoen bij het vertalen van een tekst.

### Vaardigheid

Na afronding van dit vak is de student in staat om zelfstandig en berekend op basis van de *Biblia Hebraica Stuttgartensia* en met gebruik van een woordenboek een (eenvoudige) Hebreeuwse Oudtestamentische tekst te vertalen.

### Attitude

Na afronding van dit vak is de student zich bewust van het belang van kennis van het Hebreeuws om de boodschap van het Oude Testament te kunnen begrijpen en vertalen naar de leefwereld van nu. De student heeft



zich aangeleerd om bij het bestuderen van een tekstgedeelte uit het Oude Testament, allereerst zelf een eigen werkvertaling te maken.

### Toetsing

Schriftelijk tentamen bestaande uit minimaal één deoltoets en één eindtoets waarin een tekstgedeelte vertaald dient te worden. De eindtoets telt voor 70% van het eindcijfer.

Bij de eindtoets – dus niet bij deoltoetsen – mag gebruik worden gemaakt van het uitgereikte grammaticakatern; andere hulpmiddelen zijn niet toegestaan.

### Literatuur

#### Verplichte literatuur

- ETA-module 'Hebreeuws 2;
- Elliger, K. en Rudolph W. (eds.). 1990 (4<sup>e</sup> verbeterde druk). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Holladay, W.L. (ed.). 2000. *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Grand Rapids: Eerdmans. Of een vergelijkbaar (of uitvoeriger) woordenboek.

#### Aanbevolen literatuur

Broers, P. 2007. *Woordenboek van het Bijbels Hebreeuws*. Nieuw Leekerland: De Haan Boeken.

Lettinga, J.P., Baasten, M. en Peursen, W.Th. van. 2012 (12<sup>e</sup> herziene editie). *Grammatica van het Bijbels Hebreeuws*. Leiden: Brill.

